



DEUTSCHE-KULTUR-REIHE 德国文化丛书

当代的精神处境

雅斯贝尔斯著 黄 蓓译

生活·读书·新知三联书店

DEUTSCHE-KULTUR-REIHE

德国文化丛书

当代的 精神处境

卡尔·雅斯贝尔斯著 黄 鑫译

生活·读书·新知三联书店

(京)新登字007号

Unter Mitwirkung von Dr. Arnold Sprenger
(Mitherausgeber)

特邀主编: 孙志文
责任编辑: 倪乐
封面设计: 董学军

DIE GEISTIGE SITUATION DER ZEIT

德国文化丛书

当代的精神处境

DANGDAI DE JINGSHEN CHUJING

[德]卡尔·雅斯贝尔斯著

黄 董 译

生活·读书·新知三联书店出版发行

北京朝阳门内大街166号

新华书店经销

北京市双桥印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 7印张 132,000字

1992年5月第1版 1992年5月北京第1次印刷

印数 0,001—4,000

定价 4.10 元

ISBN 7-108-00471-2/B·102

《德国文化丛书》前言

自从耶稣会传教士开始把中国文化介绍到西方，欧洲人便不断地为中国人及其文化所吸引。此后对中国事物的接受逐渐加强，就德国说，这一过程可以分四个主要阶段来说。

第一次热潮是由欣赏中国哲学、伦理、艺术、文学和政治的耶稣会会士的充满激情的报告掀起的。兴趣各异、学科不同的人们，例如奥皮茨托马西乌斯、莱布尼茨、沃尔弗、勃兰登堡-普鲁士的腓特烈一世、腓特烈大帝，及其他许多人，从他们掌握的远东文化中吸取了丰富的灵感，而以前人们对它知之甚少。莱布尼茨与在中国的耶稣会会士通信，是对中国哲学产生了浓厚的兴趣，成为中国文明直言不讳的赞赏者。早在1693年，勃兰登堡-普鲁士就采用了中国的文官制度。中国文学艺术的主题也开始影响这个时期德国洛可可风格的作品。

第二次浪潮产生于18世纪后期和19世纪初，主要影响文学界。不但影响启蒙浪潮中的评论家和作家，还影响浪漫主义的评论家和作家。其中，维兰德、赫尔德、歌德、席勒、诺瓦利斯意识到他们自己的世界观接近中国人的思

想感情,尤其是中国人对自然的爱。歌德、席勒和其他启蒙运动时期的诗人接过了中国的思想和艺术作品主题。便将它们融进了德国文学。而浪漫主义诗人觉得中国人的自然观(自然神秘主义)和他们相似。

虽然歌德只是通过翻译作品——主要译自法语和英语——来接近中国文学,但他却非常了解中国文学的三种类型。他多次尝试意译中国诗。他是第一位欣赏中国小说的德国作家。在拿破仑一世战乱时期,他忙于写作《西东合集》,在这部著作中指出欧洲危机的解决办法也许来自东方。

歌德转向东方一百年之后,另一次强劲的中国热潮激动了德国的某些知识分子圈子。这起因于两国间许多政治、文化、经济和贸易联系,德国汉学家的著作——他们为更好更全面地了解中国文化史准备了条件(例如,通过严肃的译著、比较研究);还起因于第一次世界大战带来的沮丧和绝望等因素。然而,这次新东方热的主要原因是,年轻一代因现代技术社会的堕落感到幻灭。他们阅读了斯宾诺莎、叔本华和尼采的著作,渴望和平、安宁、真正的人道,要求加强他们的精神生活。他们希望在远东的,特别是中国的哲学和文学中寻求这些生活理想——一次彻底的精神体验。道一佛世界观和中世纪的神秘主义都吸引了年轻的一代。第一次世界大战前后的表现主义作家(例如,德布林、克拉邦德、里尔克、埃伦施泰因、布莱希特)在受苦的人民中,在诸如老子、佛陀,甚至李白等人中寻求自我。他们的许多作

品都显示了社会的倾向。

这个时期最著名的作家是德布林、布莱希特和海塞。不过，更多的作家是通过把中国人的主题用于他们自己的文学作品，或通过意译中国文学作品来显示他们对中国世界观的热情。作家克拉邦德、霍尔茨、贝特格、戴默尔、比尔鲍姆都以这类文学活动著名。

本世纪70年代末中国向西方开放，德国重新掀起一个相当独特的中国热浪潮。以前只是社会某些圈子接近中国人及其文化，而现在一般德国人也认识并欣赏中国人及其文化。旅游中国的业务惊人上升，官方和民间的交往加强，学习汉学的德国学生迅速增加，德国大学和科学研究院欢迎持续增加的中国学生和学者，大量的文化、教育和技术交流项目，许多双边的教育、文化和科学任务，合资企业，以及最后但并非不重要的，在德国的大量专题讨论会、展览、艺术表演，琳琅满目的出版物，中国语言中心和中国贸易和信息中心。这些都表现出富有成果的中国热。

如果我们说在十年多点的时间内中国已经抓住了许多德国人的心，并非言过其实。如果要问这个现象的原因，我们首先想到的也许是歌德已意识到的，而且对本世纪初的年轻作家意义重大的精神联系。我们也可以提到中国和德国在本世纪经历了类似的不安定并有许多共同点这一事实。然后，我们必须考虑这一事实：由于两国有着悠久的文化传统，在现代化的进程中它们都面临了并仍面临着严重的问题。

中国要现代化的决定是不可逆转的。德国作为一个欧洲国家，分享这个大陆的文化遗产和现代发展。因此它能把西方文化的重要方面传给中国，尤其是那些和现代化现象过去有过关系，现在仍有关系的方面。但在我们谈现代化问题时，重要的问题是什么呢？

现代化创造一种主要由科学技术思想支配的生活方式。它是一个国家物资集结的强有力工具。由于现代化，我们的境况看来比过去任何时候都好。但是，在目前形势下，我们并不十分安然自得。大量的问题看来已隐隐出现在地平线上。我们终于成功地摆脱自然的束缚，但却感到被隔离。关于自然和自身我们有十分丰富的知识，却并不真正知道所有这一切的意义和如何好好地利用它。我们享有思考的极大自由和名目繁多的思想与见解，但今日谁能指出我们生活的实质？谁能告诉我们什么是真正重要的。

此外，作为有责任感的当代人，我们必须思考这个事实：科学技术成就已把我们和这个星球带入前途暗淡、危机四伏的境地。而许多危机威胁地球文明的继续存在，也许还威胁地球自身的生命。其中，人口迅猛增长、自然资源急速耗尽、核战争对我们的明显危害，以及我们重医药社会的遗传退化将不可避免地导致人类自我毁灭，如果我们未能解决这些问题；或由于解决这些问题所需要的自由日益受到控制而衰竭，将导致一种心智活动停滞的状态。现代人对自身所处的危急形势进行严肃反省，将使我们得出结论：谋求新的精神境界是当代一切有责任感的人首要的任

务。

所有这些，我想也正是正在谋求现代化的中国读者所切望了解的。

这套丛书试图通过选择当代各学科的知识来回答头等重要的问题。在这套丛书中，哲学家、科学家和宗教思想家试图写出他们领域的新发现的含义，以进一步精练和重塑长期发展而成的、蕴含在文学、宗教、哲学和科学传统中的文化智慧。他们这样做不仅仅为了沟通人文传统和现代科学发现，还为了给人类生存的根本问题提供较好的答案。任何使人们意识到这些困难并引起个别讨论的企图，都一定会受到一个决心解决它的问题——不管问题会有多严重——的民族的欢迎。问题在没有觉察之前是不大会被人了解和解决的。这套丛书力图不仅仅提出现代的问题。它还希望通过提供著名德国专家学者的观点、意见和建议，来为解决这个国家的问题出力。而为了解德国文化的渊源，我们也将提供一些历史悠久的德国文化名著的译本。

这套丛书介绍自然科学、社会科学、艺术、文学、哲学、宗教、交叉学科研究等领域著名德国作家的见解。着力于选择那些适合于受过教育的非专业人士的，有关各个领域的目标、可能性、范围和局限、基础和先决条件、前途、内在的危险、方法问题的材料。这些作家是他们领域的权威，博学明智。他们试图指出他们学科的新发现是如何与邻近的领域，特别是与当代人类社会相关。

如上所述，这些材料都由各个领域公认的权威写成，但

它们是以一种非技术的方式描述的,就是说,它们的描述方式使任何受过教育和有兴趣的现代人都能明白并乐于阅读它们。因此,这套丛书不仅为研究院、大学和学校的教授、教师和学生,也为社会各界有责任感的人士,尤其为商业、工业和政府机构中居领导地位的人士提供极好的阅读材料。

我们深知我们这一事业仅仅是个开始,微不足道,但总算有了开始。

目 录

绪论	1
第一节 时代意识的起源	4
第二节 目前处境的起源	14
第三节 一般的处境	21
第四节 明白目前处境的方法	29
第一章 生活秩序的限制	31
第一节 技术与工具——群众生活的决定因素	32
第二节 群众统治	35
一 群众的特征	35
二 群众的重要性	37
第三节 群众秩序与生活间的紧张	39
一 科技进步时代中的意识	43
二 体制的宰制力	47
三 领导阶层	51
四 家庭生活	55
五 生命的忧惧	58
六 工作乐趣的问题	61
七 运动	64
第四节 稳定生活秩序的不可能	67

第五节	现代人的诡辩	70
一	群众的偶像化	72
二	神秘化语言与反叛的语言	73
三	优柔寡断的现代人	75
四	沦为手段的精神	77
第六节	目前生活秩序的危机	78
第二章	整体中的意志	84
第一节	国家	85
一	国家意识	86
二	战争与和平	93
三	政治活动影响的方法和范围	99
第二节	教育	102
一	教育的意义	102
二	国家与教育	105
第三节	整体的不可理解性	108
第三章	精神的颓废及其可能性	113
第一节	文化	115
一	文化——古与今	115
二	文化水准的低落	116
三	历史的同化作用	119
四	新闻界	124
第二节	精神创造力	127
一	艺术	129
二	科学	134
三	哲学	140

第四章 现代人对人存在的理解	145
第一节 研究人的科学	150
一 社会学	150
二 心理学	153
三 人类学	155
第二节 存在哲学	160
第五章 人的可能性	165
第一节 无以名之的力量	165
一 自由的曲解	165
二 诡辩者	168
三 有关时间是否实在的问题	171
四 当代的人	174
五 没有战线的斗争	177
第二节 在当前的处境中保存自我	179
一 出世或入世	181
二 技术的宰制	184
三 历史性的人世行动	189
四 人性的高贵	192
五 团结	195
六 贵族与政治	197
七 伪装的高贵	198
八 哲学的生活	200
九 自我的处境	201
第三节 沉思的预测与积极的计划	204
一 沉思的预测	204

二	未来的情况	207
三	积极的计划	211

绪 论

有关人类处境的问题，一世纪多以来，已经变得愈来愈重要；而每一世代都尽力想要根据自己所得的启示，来解决这个问题。然而在早先的日子里，只有少数人对我们精神世界所面对的危险感到焦虑，仅仅从一次世界大战后，每一个人才明白这种危险的严重性。

这个主题不仅探索不完，而且也无法下定义，因为它随时因人们注意的行动而修正。过去的情境可以当作已经完成、已经闭幕、已经停止的存在；而相对地，目前的处境有一令人鼓舞的特征，那就是对它作思考反省，可以帮助决定它未来发展的方向。

每个人都知道，我们所生活的世界处境并不是终极的。

过去有这样的阶段：人们认为自己的世界是经久的、是在消失的黄金时代和上帝的目标达成时就会来临的世界末日中间的一段不变的过渡时代。当人发现这项问题时，他去适应生活，而不想改变现状。他的行动只限于努力改善他自己在公认实质不可改变之周围环境中的境遇。在这样的环境中，他有安全的避风港将他与天地仿佛连结起来。纵然没有理由，世界成了他自己的世界，因为对他来说真实

的存有只存在于一个超越的领域中。

与以前那些时代的人相比较，今天的人类可说是连根拔起；他们意识到自己不过存在于一个其历史已被决定而且继续变动的处境中。这种处境，就仿佛存有的基础已经瓦解。生活与知识的合一，现在对我们已经是显而易见的，但我们了解，过去的人是生活在一种实在被掩盖的情况下。而我们今天的人类已经能够了解事物的真相，而那也就是生活的基础在我们脚下之所以动摇的原因；现在思想与存有的同一性，对我们已不再存在，我们只看到一方面的生命，和另一方面，我们自己和我们同伴对那生命的意识。我们并不象我们的祖先一样，只想到世界。我们仔细思量，世界要怎样才能被理解，怀疑每一阐释的真确性；而且在生命及对生命的意识每次表面统一之后，都隐现出真实世界和我们所知世界的区别。这就是我们何以生活在一种变动、一种流转和一种过程之中，通过这些变动的过程，不断改变的认知也促成了生命的变化；反过来，不断变化的生命也促成了认知者意识的变化。这种变动、这种流转、这种过程将我们推进一个永不间断的征服与创造、失与得的旋涡之中，我们在这个转涡中痛苦地打转，在茫茫大海中受到强劲潮流的冲击，然而我们却能时时在一个有限的影响范围下，尽自己的力量。因为我们不仅生活在一个人类一般固有的处境中，我们还体会到，这个处境在特定的历史环境中展现自身，从一个先前的处境蜕变出来，并朝向下一个处境迈进。

结果是我们对于变动（我们本身也是变动中的一个因

素)的意识,具有一种奇特的两面态度。由于这个世界,就我们目前所知,并不是一成不变的,我们的希望也不再寄托在超越者(Transcendence)身上,却已经落实到尘世的层次;它可以由我们自己的努力而改变,因此我们对于现世寻求圆满的可能性充满信心。另一方面,由于(甚至在顺利的情况下)个人所有的影响力过于有限,而且他必然会有这样的体认:即他努力的实际结果,多半要看当时周围整个情况而定,而与他设法想要实现的目标无关;由于他又因此深刻地觉察到自己的影响力,比起在抽象认知的许多可能性范围要狭小得多;最后又由于世界的现况(没有人感到满意)似乎在各方面都不符合他的愿望——一种流行的无力感,人往往认为自己受事情的摆布,而原先他曾乐观地希望能走在事情的前面。一位坚信人在超越者跟前一无所有的虔诚信徒,不会受事情变迁的影响,变动是上帝意愿的结果,并不会与其他可想象的可能性相冲突。然而,今天那种以普遍理解为目的的骄傲,以及某种自认是世界主宰,并要依自己喜好来塑造世界的自大无知,正敲着每个人的心坎;但他们的挫折感却引起了一种可怕的无能为力感。人要怎样适应这种情况并克服它,是目前的处境中最重要的问题。

人不仅存在,而且知道他自己存在。他在完全的自觉中,去研究并改造世界,使之符合自己的目标。他已经学会如何干预“自然的因果关系”,只要这种关系是不变的类似事物之无意识重复。他不仅象现存物一样可认知,而且他自身自由决定什么应该存在。人就是精神,而人之为人的处

境，就是一种精神的处境。

一个人如果想要弄清楚目前的处境，就必须先探讨人们到现在为止的看法、目前的处境是如何形成的、处境一般的意义、它显示出来的光景是怎样的、譬如人性的问题今天怎么解释、人类迈向一个怎样的未来等。这些问题回答得愈清楚，我们就愈无疑会从认知进入无知的犹豫之中，而我们也愈快会达到人实现他个体性自我的极限。

第一节 时代意识的起源

人类对于自己所处时代的批判，其历史与人类的自我意识一样悠久。我们对于当前时代的批判，是植根于基督宗教的历史观——即历史的进程是向着救赎计划的圆满实现而进行的。我们已经（多半）放弃了这种历史观，但是我们对目前时代的态度，不是从这种观点演变而来，便是起而反对它。在预定的时间出现了救世主，这显示了历史的结果；从那时起，人类就只有等待并准备末日审判的到来；短暂而随时得迎接末日来临的世界，已经变得一无是处。和反对这种论点的观念、历史事件循环或发生的观念、人类文明起源的观念、世界帝国的观念等极不相同的，基督宗教的理想，由于其普遍性、独特性、在历史中的不变性以及它与救世主之间的关系，对于个人的影响确实是无与伦比的。虽然为基督徒来说，他们所生活的时代是完全世俗的，他们却有